

# Internationale Fach-Jury beurteilt das Modeschaffen der jungen Talente

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - (1977)

Heft [1]: **13e recontre de la jeune mode 1977**

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-796129>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Internationale Fach-Jury beurteilt das Modeschaffen der jungen Talente

Kritisch und aufmerksam beurteilt die Jury die präsentierten Modelle.

Attentifs et le crayon prêt à noter bons ou mauvais points, les jurés suivent le défilé.

The jury hard at work, critically and attentively judging the models.



● Pour les neuf écoles de mode participant à la treizième Rencontre de la jeune mode, le point capital était l'appréciation de leurs créations par un jury composé de spécialistes internationaux. Les dix membres de ce tribunal étaient habilités par leur expérience professionnelle pour apprécier les modèles selon les stricts critères de jugement ci-après:

- effet mode d'ensemble
- coupe
- caractère portable
- originalité
- accessoires

Les invités à la présentation attribuaient aussi des points aux modèles, peut-être de manière plus affective et moins professionnellement objective.

#### La tâche des concurrents

Les élèves des écoles de mode désignés pour participer à ce concours devaient créer, au moyen de textiles suisses mis à leur disposition, une collection selon sept sujets imposés, sous le titre général de « Mariage à Bâle ». Les créations devaient être conçues et exécutées sans le secours du corps enseignant. La présentation des modèles avait ceci d'intéressant qu'elle avait lieu dans un cadre proche de la réalité et non pas par des mannequins professionnels mais par les élèves — filles et garçons — des écoles concurrentes. Alors que les compétiteurs suisses mises à leur disposition, ils étaient entièrement libres dans le choix des fournitures et accessoires. La présentation était strictement anonyme et les noms des fabricants de tissus n'étaient pas non plus indiqués.

● Für die neun am 13. Rencontre der jungen Mode teilnehmenden Modeschulen war die Beurteilung ihrer Modelle durch die international zusammengesetzte Jury von entscheidender Bedeutung. Die zehn Mitglieder dieser Instanz verfügten durch ihre berufliche Erfahrung über das erforderliche Fachwissen, um sich an die strengen Bewertungskriterien zu halten:

- modischer Gesamteindruck
- Schnitt
- Tragbarkeit
- Originalität
- Accessoires

**Vielleicht weniger sachlich und mehr subjektiv wurden die vorgeführten Modelle ebenfalls von den anwesenden Gästen mit Punkten bewertet.**

#### Die Aufgabe der Studenten

**Die für diesen Wettbewerb ausgewählten Studenten der Modeschulen hatten aus den ihnen zur Verfügung stehenden Schweizer Textilien eine Modellkollektion zu kreieren, die den sieben vorgeschriebenen Themenkreisen unter dem Titel « Mariage à Bâle » entsprechen mussten. Für jedes Modebild wurden die Modelle ohne Mithilfe der Lehrerschaft entworfen und ausgearbeitet. Einen besonderen Reiz erhielt die Präsentation der Kreationen durch die wirklichkeitsnahe Umgebung, in der die Modellvorführungen in Basel von Studentinnen und Studenten und nicht von Berufsmannequins vorgenommen wurde. Während sich die Schüler bei den Stoffen an die ihnen abgegebenen Schweizer Nouveautés zu halten hatten, gab man ihnen bei der Wahl der Zutaten und Accessoires freie Hand. Die Modenschauen erfolgten anonym. Ungenannt blieben auch die jeweiligen Stofflieferanten.**

● For the nine fashion schools taking part in the 13th Young Fashion Rencontre, the judging of their models by the international jury was of vital importance. The ten members of this body were well qualified by their professional experience and knowledge to judge the models according to the following strictly laid down criteria:

- overall fashionable impression
- cut
- wearability
- originality
- accessories

Guests attending the showings also awarded points, though probably far less objectively than the jury!

#### The task set the students

The students chosen by their fashion schools to take part in this competition had to use the Swiss textiles placed at their disposal to create a collection of models according to seven set themes within the general title "Wedding in Basle". The models for the various fashion scenes had to be designed and made up entirely by the students without any help from their instructors. Special interest was given to the presentation of the models by the realistic settings in which they were shown and by the fact that they were modelled by the students themselves and not by professional mannequins. While the competitors were restricted in their choice of fabrics to the Swiss novelties placed at their disposal, for the trimmings and accessories they were given a completely free hand. The showing was kept anonymous, nor were the names of the fabric suppliers revealed to the jury or the public.

**Der Jury gehörten folgende Experten an:  
Le jury était composé des personnes suivantes:**

**The jury was made up as follows:**

**Cristina Brigidini (I)**  
Rédactrice en chef/Linea Italiana

**Francine Crescent (F)**  
Rédactrice en chef/Vogue

**Jole Fontana (CH)**  
Rédactrice en chef/Textil-Revue

**Klaus Kopischke (D)**  
Copropriétaire de la maison Willi Althof GmbH, München

**Max Kriemler (CH)**  
Propriétaire de la maison Kriemler-Schoch, St. Gallen

**Dieuwke de Rijk (NL)**  
Rédactrice de mode/De Telegraaf

**Armando Sakuray (E)**  
Fashion Director of Ascot, Atlantic Union, Amitex + Devon

**Serena Sinclair (GB)**  
Rédactrice de mode/Daily Telegraph

**Oscar Stocker (CH)**  
Couturier

**Monique Traska (A)**  
Journaliste indépendante de mode

Geladene Modeschulen:  
Ecoles de mode invitées:  
Fashion schools invited:

**Modeschule der Stadt Wien  
Deutsche Meisterschule für Mode,  
München  
Modeschule Düsseldorf  
Kunstgewerbeschule Zürich  
Esmod, Paris  
Escuela de Artes y Técnicas de la Moda,  
Barcelona  
Istituto artistico dell'abbigliamento  
Marangoni, Milano  
Akademie voor beeldende Kunsten,  
Arnhem/NL  
Kingston Polytechnic, Kingston/GB**

# DIE GEWINNER-LES GAGNANTS-

▽ Die strahlende Leiterin (Mitte) der siegenden Modeschule Kingston Polytechnic, umgeben von ihren talentierten Studenten.  
 Au centre, rayonnante, la directrice de l'école de mode Kingston Polytechnic, entourée de ses talentueux élèves.  
 The radiantly happy head (centre) of the winning fashion school, Kingston Polytechnic, surrounded by her gifted students.

▽ Zum vierten Mal jubilierten die Studenten der Modeschule Kingston Polytechnic über den erhaltenen Wanderpreis.  
 Ce sont les élèves de l'école de mode Kingston Polytechnic, qui jubilent d'avoir, pour la quatrième fois, décroché la timbale.  
 For the fourth time, students of the Kingston Polytechnic fashion school carried off the prize.



● Für die aus europäischen Fachpersönlichkeiten bestehende Jury — assistiert von den anwesenden Gästen und Pressevertreten — war es eine verantwortliche Aufgabe, unter den so vielfältigen Kreationen sachlich und nüchtern die Siegermodelle zu bestimmen. Aber die entscheidenden Kriterien, vom Bewertungsreglement genau und klar umrissen, liessen die Experten rasch erkennen, wo am Thema vorbeigearbeitet worden war.  
 In der Rangordnung der Schulen belegte die Modeschule Kingston Polytechnic erneut den 1. Platz und behauptete damit zum vierten Mal ihre überlegene Stellung. An zweiter Stelle erzielte die Deutsche Meisterschule für Mode, München, eine hohe Punktzahl, und an dritter Stelle plazierte sich die Kunstgewerbeschule der Stadt Zürich. Die Akademie voor beeldende Kunsten, Arnhem/NL, kam trotz einzelnen Spitzenergebnissen erst an die vierte Stelle. Über eines zeigten sich alle engagierten Schulen — Sieger oder Nichtsieger — einig: Mitzumachen war ein stimulierendes, talentförderndes Abenteuer und eine wertvolle echte « Tuchführung » mit Schweizer Textilien.

● Pour le jury, composé de personnalités européennes de la branche, assistées par les invités et les représentants de la presse, ce fut une tâche délicate de désigner avec objectivité et sans faiblesse les meilleurs modèles, entre tant de créations de genres divers. Mais les critères déterminants — exactement et clairement définis par le règlement du jury — permirent aux juges d'éliminer rapidement les modèles qui étaient « à côté ».

Dans le classement par écoles, l'école de mode Kingston Polytechnic remporta à nouveau la palme et prouva ainsi, pour la quatrième fois, sa supériorité. En deuxième place, l'Ecole allemande de maîtrise de mode, de Munich, totalisa un nombre élevé de points devant l'Ecole des arts appliqués de Zurich, troisième. L'Academie voor beeldende Kunsten d'Arnhem (Pays-Bas) ne put se classer que quatrième du classement général, en dépit de plusieurs résultats partiels de très haut niveau. Mais tous les élèves concurrents, gagnants ou pas, ont convenu que la participation en elle-même était une aventure stimulante, propre à éveiller le talent, et une véritable et valable entrée en contact avec les textiles suisses.

● It was a far from easy task for the European jury made up of leading textile personalities — assisted by some of the guests and members of the press — to choose the prize-winning models objectively and fairly from such a wealth of creations. But the criteria for judging — clearly laid down in the Regulations — enabled the Jury to spot immediately any models not complying with the set theme. First among the schools came the Fashion School of the Kingston Polytechnic, which thus confirmed its superiority for the fourth time. Second came the Munich Fashion School, also with a high score, followed in third position by the Zurich School of Applied Arts. The "Akademie voor beeldende Kunsten", Arnhem (Netherlands), in spite of several remarkable models, came only fourth. But all students participating in the Rencontre — both winners and others — were unanimous in agreeing that taking part had been a stimulating, challenging experience, and an invaluable means of getting to know Swiss textiles.



Nouveautés aus den Kollektionen von  
 Nouveautés des collections de  
 Novelties from the collections of

- Bleiche AG, Zofingen
- Christian Fischbacher Co. AG, St. Gallen
- Gugelmann + Cie AG, Dept. Jersey, Langenthal
- Hausammann Textil AG, Winterthur
- Mettler + Co. AG, St. Gallen
- Jakob Schlaepfer + Co. AG, St. Gallen
- Robt. Schwarzenbach + Co. AG, Thalwil
- Union AG, St. Gallen
- Weisbrod-Zürcher AG, Hausen a.A.

1. Preis « Grand Gala » / 1<sup>er</sup> prix  
 « Grand Gala » / 1<sup>st</sup> prize "Grand Gala"  
 Kingston Polytechnic, Kingston/GB

# THE PRIZEWINNERS



△ 1. Preis « Polterabend-Party » / 1<sup>er</sup> prix  
 △ « Veille de mariage » / 1st prize "Eve  
 of wedding party" Akademie voor  
 beeldende Kunsten, Arnhem/NL

△ 1. Preis « Volksfest — Leisure wear » /  
 1<sup>er</sup> prix « Fête folklorique — Tenues  
 de loisirs » / 1st prize "Folk festival —  
 Leisure wear" Kingston Polytechnic,  
 Kingston/GB

1. Preis « Hochzeit » / 1<sup>er</sup> prix  
 « Mariage » / 1st prize "Wedding"  
 Deutsche Meisterschule für Mode,  
 München

1. Preis « Vernissage » / 1<sup>er</sup> prix  
 « Vernissage » / 1st prize "Private  
 viewing" Modeschule Düsseldorf

1. Preis « Business » / 1<sup>er</sup> prix  
 « Business » / 1st prize "Business"  
 Kingston Polytechnic, Kingston/GB

1. Preis « Reise » / 1<sup>er</sup> prix « Voyage » /  
 1st prize "Travel" Akademie voor  
 beeldende Kunsten, Arnhem/NL

# Textiles Suisses



REVUE DE L'INDUSTRIE SUISSE  
 DES TEXTILES D'HABILLEMENT

Numéro spécial  
 «13<sup>e</sup> Rencontre de la jeune mode»

© OSEC — 15 juin 1977  
 Imprimé par les Presses Centrales  
 Lausanne SA, CH-Lausanne

Office Suisse  
 d'Expansion Commerciale  
 Schweiz. Zentrale  
 für Handelsförderung

Rue de Bellefontaine 18  
 CH-1001 Lausanne

☎ 021/23 18 24 Rédaction, publicité  
 ☎ 021/20 32 31 Abonnements

Rédacteur en chef:  
 Peter Pfister

Rédaction de mode:  
 Ruth Hüsey  
 Charlotte Kummer

Publicité:  
 Willy Boser

Secrétaires de rédaction:  
 Erica Boser  
 Claire-Lise Bandi  
 Margarete Frötscher

Graphiste:  
 André Resplendino

PHOTOS  
 Peter Kopp, Zurich  
 Onorio Mansutti, Bâle  
 Peter Pfister, Lausanne  
 Hugo Stamm, Zurich

Abonnements annuels (4 numéros):  
 Suisse SFr. 44.—, Etranger SFr. 52.—

Numéros séparés:  
 Suisse SFr. 13.—, Etranger SFr. 15.—



# MORE THAN 2000 DRAWINGS!

## **DAPHNE BROOKER**

Leiterin der Modeschule  
Kingston Polytechnic,  
Kingston/GB.

Directrice  
de l'école de mode  
Kingston Polytechnic,  
Kingston/GB.

Head of the  
Kingston Polytechnic  
Fashion School,  
Kingston/GB.



We have taken part in the Rencontre 4 times and each occasion has proved to be an important and extremely instructive event for our students as well as for the teachers. When the invitation to the Rencontre 1977 arrived, we arranged to choose our team from among our 52 students by an internal competition for all three years of the department. Each prospective "candidate" for the Rencontre-Team was asked to do three drawings for the required seven categories. In only five days time the students created more than two thousand fully detailed and coloured drawings

covering all the categories and fabrics in the competition. Regardless of the student's age or position in the class, we then selected the best drawings and thus made our choice for the team that was to go to Basel. The six "winners" immediately got started on their task and were excused the majority of other project work. Some while later the sample lengths of the fabrics started to arrive and the students now had an opportunity to refine the details of the drawings and also to design hats, bags and other accessories to make the outfit complete. Each student then worked on his or her outfit until the garment was finished. Before we left for Basel we had our own private Dress Show in order to present the outfits to a few senior people of the Polytechnic. The Rencontre itself was considered by all students as a wholly enjoyable event with wonderful opportunities to see all the outfits in a truly amazing setting. The atmosphere between all the schools competing this year was particularly good, and very pleasant contacts were made between students of different nationalities. The day after "Grand Gala", and for us the incredibly exciting announcement of our winning, we decided on a short visit to St. Gall. We felt it most important, having used the lovely and inspiring Swiss fabrics placed at our disposal, that our students should have an opportunity to see where they were produced and to look at a few textile ranges. It was a fascinating day and the students were very impressed by the variety of beautiful fabrics that they saw. We were able to see the collections of Mettler, Schlaepfer and Fischbacher, as well as to see both the fabric collection and some of the machinery making it at Forster Willi. Before going home we were also lucky enough to look at the outstanding collection at Abraham's in Zurich. All the students regarded the Rencontre and the days in Switzerland as a wonderful educational experience and are very grateful to Swiss Textile Industry for making it possible.

*Daphne Brooker*

### For Kingston the Rencontre provides:

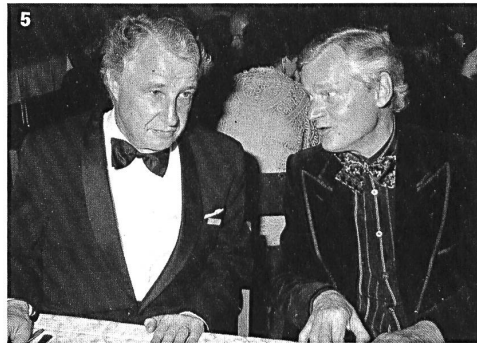
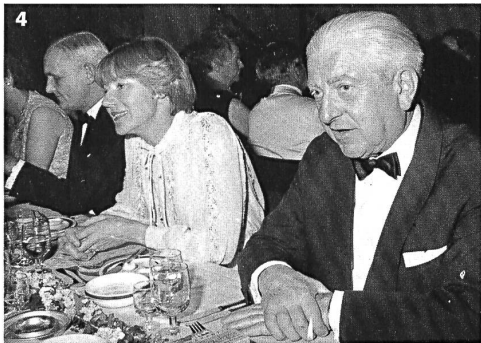
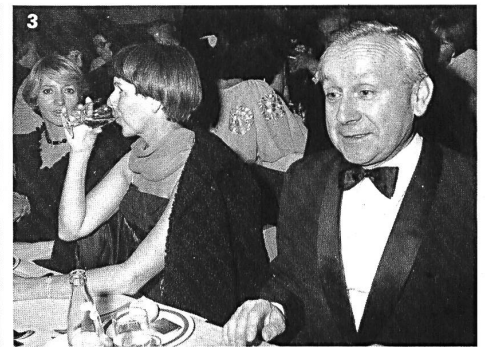
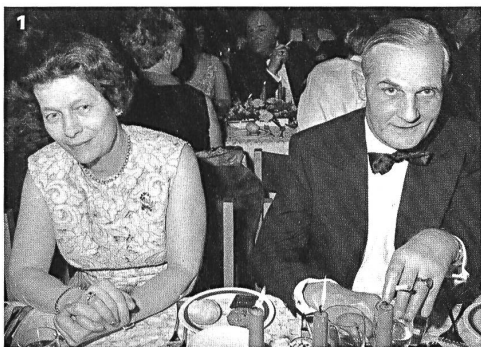
1. A unique opportunity to work with fabrics that are far more luxurious than those that the college can provide in normal projects and to learn something of how to design for and make up beautiful quality materials.
2. A chance to meet students and staff from other European Fashion Schools.
3. A marvellous experience of a truly international event.
4. An opportunity to learn about a very special industry of great importance to their chosen profession.
5. The inspiration of a real challenge.

Zum Schlussakt des an vielen • Höhepunkten reichen Rencontre fanden sich am Gala-Abend in der Mittenza in Muttenz nicht nur die am Modegeschehen unmittelbar beteiligten Studentinnen und Studenten mit der Jury und der europäischen Fachpresse ein, man erblickte unter den fast 500 Anwesenden ebenso die meisten führenden Textilunternehmer, hohe Vertreter der Industrie, des Handels und der Basler Behörden, die in angeregter Unterhaltung das Können der angehenden Modespezialisten und deren einfallsreiche Ideen diskutierten und bewerteten, nicht zuletzt stets in Verbindung mit den dabei präsentierten schönen Schweizer Nouveautés.

# L'OEIL SUR L'ÉVÈNEMENT

**Cette Rencontre, déjà riche en moments privilégiés, se termina par une soirée de gala à la Mittenza de Muttenz. Y participèrent non seulement les concurrents, les membres du jury et les chroniqueurs de la presse de mode européenne, mais on y aperçut aussi, parmi les quelque cinq cents participants, la plupart des grands fabricants de textiles, de notables représentants de l'industrie et du commerce et des délégués des autorités bâloises. Les talents et les mérites des jeunes créateurs et de leurs ingénieuses réalisations faisaient l'objet de discussions animées, dans lesquelles il était aussi question des superbes nouveautés suisses mises en œuvre à cette occasion.**

• The already exciting and enjoyable Rencontre was brought to a brilliant close with a Gala Evening in the Mittenza at Muttenz, attended not only by the trade press, but also most of the big textile manufacturers and leading representatives of industry, trade and the Basle government. The skill and talents of the budding fashion designers and their ingenious creations, as well as the superb Swiss novelties with which they were made, were the subject of lively discussions among the nearly 500 guests.

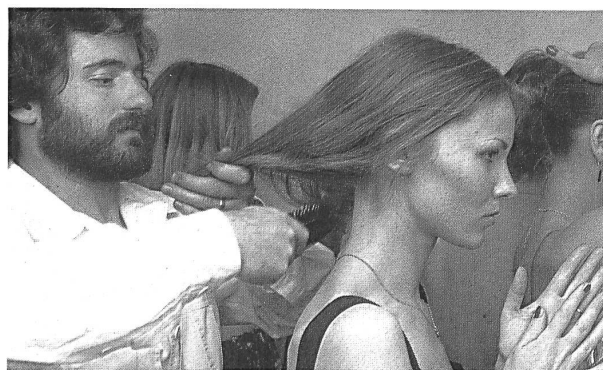
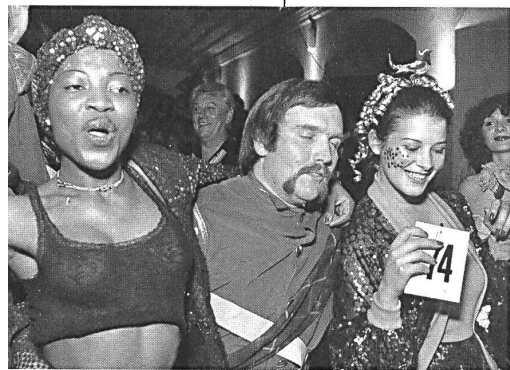


- 1 Mme et M. Louis von Planta (président du Conseil d'administration de Ciba-Geigy).
- 2 Marische et Lukas Burckardt (président du Conseil d'Etat de Bâle-Ville).
- 3 De g. à dr.: Hedy Fischbacher (Fischbacher), Vera von Lilienkron (Commission européenne de propagande pour la soie), Ernst Nef (Association des industriels suisses du textile).
- 4 De g. à dr.: Louis von Planta (président du Conseil d'administration de Ciba-Geigy), Ethel Kocher (Centre de publicité de l'industrie suisse du coton et de la broderie), Victor Widmer (Union).

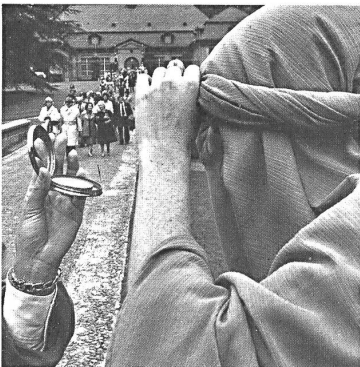
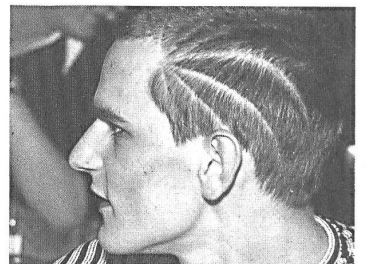
- 5 De g. à dr.: Werner Jauslin (membre du Conseil des Etats), Christian H. Fischbacher (Fischbacher).
- 6 De g. à dr.: Claudia Mantegazzi (Abraham), Klaus Kopischke (copropriétaire de la maison Willi Althof, Munich).
- 7 Edmund Wyss (conseiller d'Etat de Bâle-Ville et président de la Foire suisse d'échantillons Bâle).
- 8 De g. à dr.: Horst Kübler (Kübler, Munich), Ugo Kretz (Hausammann).
- 9 De g. à dr.: Jole Fontana (Textil-Revue), Arnold Mettler-Bener (Mettler).
- 10 Elsbeth et Hansjörg Rau (Centre publicitaire des textiles suisses).

# Pris sur le vif...

● L'enthousiasme des élèves d'écoles de mode invités à Bâle se manifesta de la manière la plus amusante. Les trouvailles, souvent très particulières, étaient parfois de véritables gags, issus d'un esprit créateur jeune et frondeur. Le temps exécrable qu'il fit en permanence provoqua aussi des situations comiques, tout en obligeant les organisateurs à exécuter des tours de force sur le plan logistique. Malgré ces circonstances défavorables, tous les participants conservèrent un moral du tonnerre, comme en témoignent nos photos.



● Der Enthusiasmus der nach Basel eingeladenen Modeschüler manifestierte sich im Laufe der abrollenden Modebilder in höchst vergnüglicher Weise. Die teils recht eigenwilligen Gestaltungsideen steigerten sich bis zu originellen Gags und jugendlich übermütiger Kreativität. Nicht weniger Situationskomik brachte das anhaltende Schlechtwetter, was den Organisatoren zwar die reinste Generalstabsarbeit abverlangte. Diesen widrigen Umständen zum Trotz herrschte bei allen am Rencontre Beteiligten eine lachende Hochstimmung, wie unsere Bilder bezeugen.



● The enthusiasm of the students of the fashion schools invited to Basle led to some very amusing scenes in the different fashion tableaux. Some of their creations, often very original, were real gags, the fruit of their youthful exuberance and creativity. The permanently awful weather, which called for real feats of ingenuity on the part of the organizers, fortunately also had its comic side. And, in spite of the unfavourable climatic conditions, those taking part in the Rencontre managed to retain their good humour, as our pictures show.



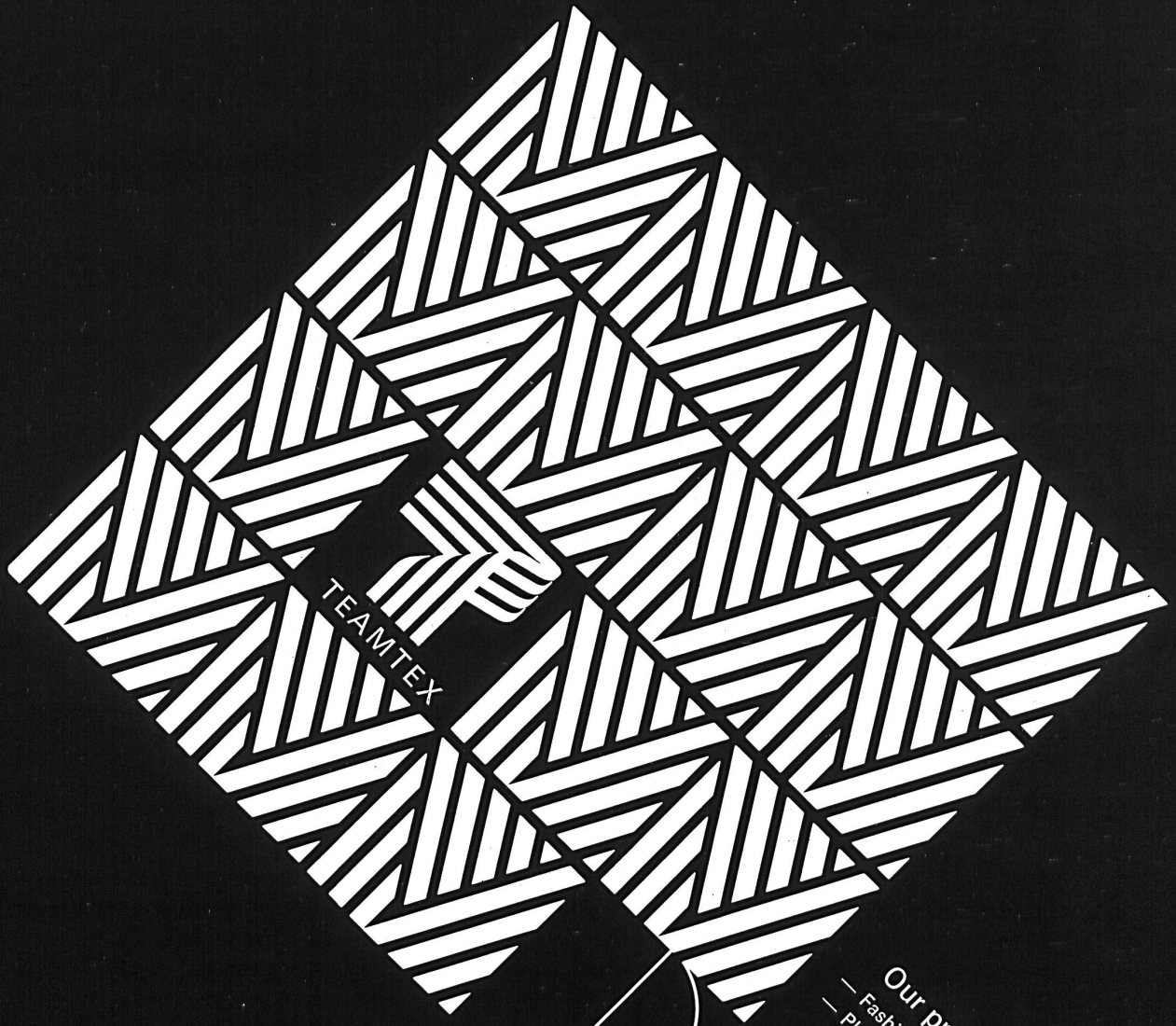
Young  
attractive and comfortable  
fashions made from  
modern textiles.

**VISCOSUISSE**

**NYLSUISSE**  
Polyamide  
**VISCOSUISSE**

**TERSUISSE**  
Polyester  
**VISCOSUISSE**





TEAMTEX



- Our program**
- Fashion prints on cotton
  - Plain and fancy woven fabrics and jerseys
  - Imitation leather Novo-Caprina and Crumpskin plain and printed
  - Cord and velveteen from CROMPTON the world's second biggest cord producer
  - Denim, Canvas and Indjeans

..... New under the same roof:  
Mettler and Teamtex

SWISS MADE  
**FISBA STOFFELS**

Modische Carrés in feinstem  
Baumwollbatist aus dem aktuellen  
Sportprogramm.

Dazu passend im gleichen Dessin  
die Segeltuchtasche.

FISBA-STOFFELS  
Vadianstrasse 6  
9001 St.Gallen  
Telefon  
071 20 81 81